

20 Juillet

1937

N° 10

mar. morte
36



3^{ME} OLYMPIADE
J OUVRIERE
ANVERS

25 JUILLET-1 AOÛT 1937

2 TSK
648

Sainte-Anne Plage

LA PLUS BELLE

LA PLUS

MERVEILLEUSE

ATTRACTION de la

VILLE D'ANVERS

De Schoonste

De Prachtigste

Aantrekkelijkheid

van de Stad

ANTWERPEN



L'Amplification et la Distribution de la parole
et de la musique par les équipements

Public Address Bell

Discours - Informations - Concerts

■ Puissance - Clarté d'Audition ■

VENTE ET LOCATION

III^e OLYMPIADE OUVRIÈRE

L'Installation d'amplification fonctionnant à cette
manifestation est réalisée par la

Bell Telephone Mfg. Co

Société Anonyme

Anvers

4, rue Boudewijns

Tél. 778.00 - 10 lignes

Bruxelles

154, rue Royale

Tél. 17.00.25 - 2 lignes

III^e Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

Rédaction : Jean Nobels, ■
Maison des 8 Heures Bruxelles

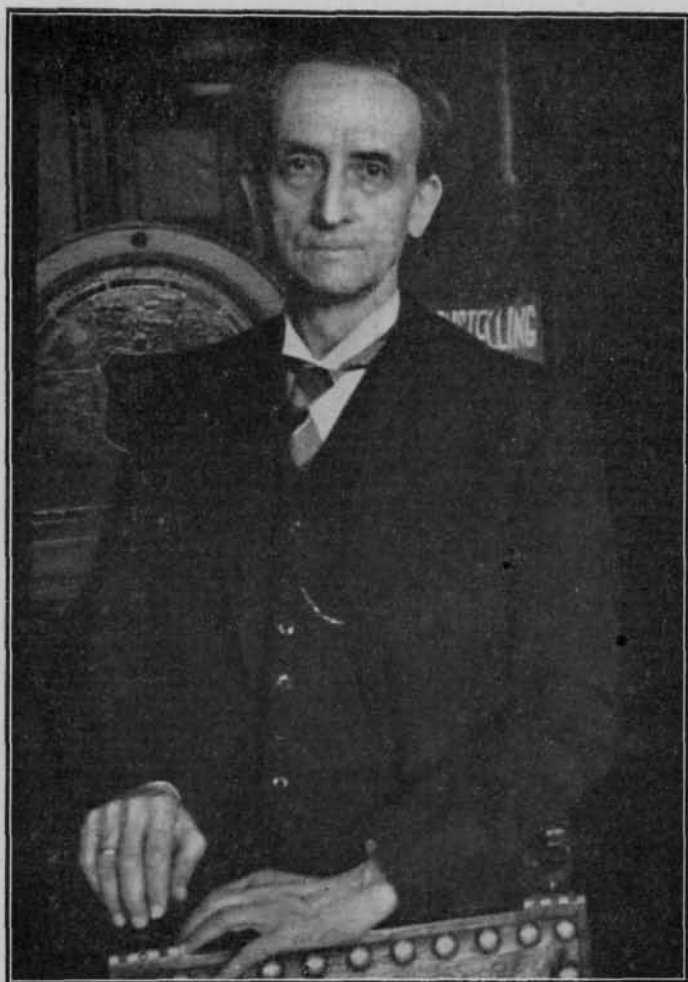
Prix de l'abonnement : 20 fr.
Chèques-Postaux : 2086.80

Administration : Editions Labor
rue Royale, 192 - Bruxelles

L'heure de la réalisation va sonner!



Quelques jours à peine nous séparent de l'ouverture de la III^{me} Olympiade Ouvrière d'Anvers! Ebauchée il y a deux ans au Congrès international de l'I. S. O. S., mise sur pied avec une persévérance à toute épreuve et au prix de grands ef-



Camille Huysmans, Président de la Chambre des Représentants et Bourgmestre d'Anvers

Het uur der verwezenlijking gaat slaan!

Enkele dagen scheiden ons nog van de opening van de III^e Arbeiders-Olympiade te Antwerpen!

Opgevat over twee jaar op het Internationaal Kongres van de S. A. S. I., ingericht met een volharding bestand tegen alle proeven en ten koste van groote krachtspanningen en sublieme opofferingen, staat het werk van ons allen aan den vooravond van zijn verwezenlijking.

Wie zal ooit genoeg kunnen zeggen wat moed en wilskracht er noodig waren bij dit handsvol militanten van de Arbeiders-Sport om deze grootsche taak tot een goed einde te brengen?

Wie zal ooit weten wat een zelfverloochening en een verkleefdheid dit ander korps heeft moeten betuigen van kameraden die de technische en bestuurlijke komiteeten vormen en die al dit werk hebben moeten verrichten tijdens de oogenblikken van vrijen tijd waarover zij beschikken en met zeer beperkte middelen?

't Is met gansch hun hart dat zij hun onbaatzuchtige medewerking hebben verleend met de eenige bekommernis een moreele belooning te vinden in het volledig sukses van de III^e Arbeiders-Olympiade die haar bezegeling binnen enkele uren gaat vinden!

Het werk heeft bij de gemeente-overheden van Antwerpen en Deurne een overwegende steun gevonden; het kon verwezenlijkt worden dank zij ook de moreele een financieele ondersteuning die gevonden werd bij den wakkeren Minister van Volksgezondheid en zijn kollega's evenals bij zekere arbeiders-organisaties!

De III^e Arbeiders-Olympiade noodigt U uit! Gedurende acht dagen zal onze groote Metropool leven in volle vreugd en vroolijkheid die zullen gebracht worden door de 10.000 vreemde sportkameraden en de 15.000 Belgen, allen werkelijke

Bij uw bezoek in Antwerpen
Wendt u tot het alom bekende

Huis MAX

40-42-44, Statie Straat

Verzorgde keuken - Matige prijzen

Pendant votre séjour à Anvers,
Visitez l'établissement univer-
sellement connu

MAISON MAX

40-42-44, rue de la Station

Cuisine Soignée - Prix modérés

PASSEZ TOUTES VOS
ASSURANCES A LA

PRÉVOYANCE SOCIALE

A LA VILLE DE SAINT-ÉTIENNE

H. LEBLANC & C^{ie}

61, chaussée d'Ixelles

BRUXELLES

Rubans

Soieries

Velours

Tissus

Tulles

Nouveautés

Téléph. { 11.87.84
12.13.49

forts et de sacrifices sublimes, l'œuvre à nous tous est là à la veille de sa réalisation.

Qui dira assez le courage et la volonté qui furent nécessaires à cette poignée de militants du Sport Ouvrier pour mener à bien cette tâche grandiose qu'ils ont dû assurer ?

Qui saura jamais l'abnégation et le dévouement qu'ont dû apporter cette autre pléiade de camarades composant les Commissions olympiques, techniques et administratives et devant assurer tout le travail d'organisation pendant leurs moments de loisir et avec des moyens de fortune ?

C'est de tout cœur qu'ils y ont apporté leur collaboration bénévole et avec le seul souci de pouvoir trouver une récompense morale dans le succès complet de la III^{me} Olympiade Ouvrière qui recevra sa consécration dans quelques heures !

L'œuvre a trouvé auprès des administrations communales d'Anvers et de Deurne un appui considérable ; elle a pu être réalisée grâce aussi au concours moral et financier obtenu auprès du vaillant Ministre de la Santé Publique et de ses collègues comme auprès de certaines organisations ouvrières !

La III^{me} Olympiade Ouvrière vous appelle ! Pendant huit jours, notre grande Métropole vivra dans la joie et l'allégresse générales que lui apporteront les 10.000 sportifs étrangers et les 15.000 belges, tous participants effectifs, accompagnés et encouragés par des dizaines et des dizaines de milliers de prolétaires venus de tous les coins du pays et du Monde entier.

A Anvers, les sportifs ouvriers seront les dignes représentants de cette Jeunesse prolétarienne combattant pour un Idéal commun : le Droit à la Vie, la Joie et la Santé dans un monde de Paix, de Démocratie et de Liberté !

Vaillants pionniers du Sport Ouvrier et de l'Armée prolétarienne, soyez les bienvenus à Anvers !

La C. G. S. O. s'honore de la confiance que vous avez mise en elle ; elle compte s'en rendre digne !

Et si notre III^{me} Olympiade Ouvrière s'ouvre sous les meilleurs augures de succès, elle nous apportera surtout la force morale qui nous est nécessaire pour continuer à lutter, à combattre et à travailler avec confiance et foi dans l'Avenir !

J.-B. NOBELS,
Président.

deelnemers, vergezeld en aangemoedigd door tientallen duizenden proletariërs komende uit alle hoeken van het land en van heel de wereld !

Te Antwerpen, zullen de Arbeiders-sporters de waardige vertegenwoordigers zijn van deze proletarische Jeugd die strijdt voor een gemeenschappelijk Ideaal : het Recht op Leven, Vreugde en Gezondheid in een Wereld van Vrede, Democratie en Vrijheid !

Wakkere kampers van de Arbeiders-Sport en van het Proleten Leger, weest welkom te Antwerpen !

De A. T. S. C. voelt zich vereerd door het vertrouwen dat gij in haar gesteld hebt ; zij hoopt er zich waardig van te toonen !

En indien onze III^e Arbeiders-Olympiade zich inzet onder de beste vooruitzichten van succes, dan moet zij ons vooral de morele kracht brengen die onontbeerlijk is om verder te strijden, te wedijveren en te werken met volle vertrouwen en hoop in de Toekomst !!

J.-B. NOBELS,
Voorzitter.



Jean NOBELS,
Président du Comité Exécutif de l'Olympiade Ouvrière d'Anvers

Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports
vous équippa mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

TEL. 350.07

RESTAURANT

TEL. 350.07

DEN OUDEN TOREN

op den hoek der TORFBRUG, 8
en BLAUWMOEZELSTRAAT
nabij O. L. V. Kerk ANTWERPEN
GEHOUDEN DOOR

A. OEYEN-LAHOU

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN
en HUWELIJSFEESTEN
KAMERS VOOR LOGEMENT
aan gematigde prijzen

Men neemt Heeren voor kost en inwoon

LA VIEILLE TOUR

au coin du PONT AUX TOURBES, 8
et de la rue DE LA MUSETTE BLEUE
près la Cathédrale ANVERS
TENU PAR

SALLE POUR SOCIETES
et FETES DE NOCES
CHAMBRES POUR LOGEMENT
à des prix modérés

On prend des pensionnaires

LES BICYCLETTES

DE RIJWIELEN

RONSSSE - VELOX

se distinguent par leur qualité.

A ANVERS :

31, Marché au lait.
174, rue Bréderode.
27, Place St-Jean.
433, Chaussée de Bréda.

zijn van hoogere kwaliteit.

ANTWERPEN:

Melkmarkt, 31.
Bréderode Straat, 174.
St-Jansplaats, 27.
Brédabaan, 433.

Le Peuple



POLITIQUE ECONOMIQUE
SOCIAL

A TRAVERS LE MONDE

LES SCIENCES, LA LITTÉRATURE
LES ARTS, LES THEATRES, LA
MODE, LES CONTES, LE CINEMA,
LES DISQUES, LES HISTOIRES
POUR ENFANTS, LES VARIETES

PAGES SPECIALES:
DES SPORTS DE LA T. S. F.,
POUR LA FEMME, MAGASIN

SIX ÉDITIONS QUOTIDIENNES
6 - 8 - 10 PAGES **35** Cms
LA
numéro



SPORT MAKKERS ! CAFE CENTRAL

Ko . Astridplein, 12

Eigenaar :

Pete Brackniers

Het Sportcafé bij uitnemendheid
Koud Buffet en de vermaarde Bieren

ANTWERPEN

EXPORT — IMPERIAL — URQUELL — CRUBER

Le titre "Olympiade,"

Nous n'avons pas à recevoir de leçons de correction de M. le Comte

En inaugurant la session du Comité International Olympique à Varsovie, le président. M. le Comte de Baillet-Latour, qui cumule en Belgique les présidences du C. O. belge et du Jockey-Club, a lu un long discours envoyé ensuite à la presse mondiale.

Il y a dans ce discours beaucoup à reprendre. Arrêtons-nous à un passage qui nous intéresse particulièrement et qui vise les sportifs ouvriers:

« C'est grâce à la collaboration, dit M. le Comte, de cette pléiade d'hommes dont il fut (le prince Lubomirski) que l'olympisme est sorti vainqueur des luttes qu'il a eu à soutenir pour imposer sa doctrine et a acquis dans l'univers un prestige tel que l'on voit aujourd'hui nombre d'organismes en faire un usage aussi abusif qu'incorrect de son titre, dans l'espoir de faire rejaillir une part de sa popularité sur leurs entreprises... »

Nous ne pouvons pas permettre, une fois de plus, à M. de Baillet-Latour d'user envers nous du mot « incorrect ».

En quoi s. v. p. ?

Le mot « Olympiade » est du domaine public, croyons-nous, et non réservé uniquement aux exhibitions des pseudo-amateurs chers à tous les amis de M. le Comte qui acceptent, tous les quatre ans, que le fameux serment olympique soit parjuré.

Ça, c'est de l'incorrection envers une noble idée, M. le Comte!

Mettons les points sur les i, puisque le président du C. O. récidive. Nous, sportifs ouvriers, uniquement amateurs, prétendons approcher le véritable idéal Olympique tel qu'il fut rêvé par le rénovateur des jeux, M. de Coubertin. Nos jeux sont dénués de l'esprit de lucre, ils s'adressent à la masse et présentent, outre leur caractère sportif, un aspect culturel.

Car, c'est bien ceci l'image des Jeux et dans ce cas, le titre « Olympiade » s'il doit y avoir exclusivité, appartient bien plus aux sportifs ouvriers qu'aux professionnels marrons et aux comitards chauvins des nations représentées au Comité Olympique International.

De titel "Olympiade,"

Wij hebben geen beleefdheidslessen te ontvangen van M. den Graaf

Het International Olympisch Komiteit heeft te Warschau een zitting gehouden, waar de Graaf de Baillet-Latour, die in België voorzitter is van het Belgisch O. K. en de Jockey-Club, een rede uitgesproken, die daarna gezonden werd naar de wereld-pers.

Er is in die redevoering veel recht te zetten. Blijven we even stilstaan bij een passage die ons bijzonder aanbelangt alsmede de Arbeiderssporters.

« Het is dank aan de medewerking, zegt de Graaf, van de schaar mannen waartoe hij behoort (de prins Lubormiski), dat het Olympisme als overwinnaar is uitgetreden uit den strijd dien het moeten leveren heeft om zijn leer op te dringen en alzoo in de wereld een dergelijk gezag veroverde, dat men tegenwoordig vele organismen ziet die verkeerd en onrechtvaardig gebruik maken van zijn titel, met de hoop dat een gedeelte van zijn populariteit op hunne ondernemingen zal te recht-komen. »

We kunnen eens te meer niet toelaten dat M. de Baillet-Latour jegens ons het woord « onrechtvaardig » gebruikt.

Waarom a. u. b. ?

Het woord « Olympiade », behoort tot het publiek domein, denken wij, en het is niet alleen voorbehouden aan de exhibitie van de valsche liefhebbers die liefzijn aan alle vrienden van M. de Graaf die alle 4 jaar aannemen dat er meened gepleegd wordt tegen de Olympischen eed.

Dat, is een onhebbelijkheid jegens een nobel gedacht M. de Graaf!

Laat ons de punten op de i zetten, daar de voorzitter van 't O. K. hervalt!

Wij, Arbeiderssporters, ware liefhebbers, beweren dichter bij het echt Olympisch ideaal te staan zooals het gedroomd werd door den hervormer der Spelen M. de Coubertin. Onze spelen zijn ontbloot van de gedachte van geldelijk voordeel, zij wenden zich tot de massa en behelzen buiten hun sportief karakter een kultureel uitzicht.

Dit is wel de gedachte der spelen en in dat geval behoort de titel « Olympiade » als er sprake kan zijn van exclusiviteit meer aan de Arbeiderssporters dan aan de beroepspelers en aan de chauvistische comitards van de vertegenwoordigde Natien in het Internationaal Olympisch Komiteit.

M. de Graaf de Baillet had beminnelijke woor-

Bezoekt gedurende uw verblijf te
Antwerpen de Groote Magazijnen

A L'INNOVATION

NIEUWIGHEDEN
GEMAAKTE KLEEDEREN
MEUBILEERING
VERSIERINGEN

Eerste klas Restaurant

Middagmaal aan 9 en 12 frank
en volgens spijskaart

Tea-Room — Soda-Fountain

1^o keus verbruik

Zeer voordeelige prijzen

Alle dagen concert van 3 1/2 tot
6 1/2 uur

A L'INNOVATION

Meir, ANTWERPEN

Het goedkoopste Huis van gansch België !

Antwerpen Badplaats - Anversplage

CAFE-RESTAURANT

LANTAARNHOF

Oudst gekend huis
Etablissement ancien le plus renommé

EIGENAAR : — **Louis MAES**
PROPRIETAIRE :

Telefoon: — **311.16** Handelsregister: — **38336**
Téléphone : — **311.16** Registre de Commerce : — **38336**

Specialiteit koud buffet Spécialité buffet froid
Aanbevolen keuken — Cuisine appréciée —

MATIGE PRIJZEN — PRIX MODERES

NOORDKASTEEL

Moderne Roei-en Badgelegenheid
Rechteroever der Schelde.

Heerlijke wandelingen. — AUTOPARK

Thea-room en Restaurant 1^{ste} rang

Uitmundend Orkest

Scheldetocht met Flandriabooten op 15 minuten.

Autobus Victoriaplaats, Antwerpen

Telefoon: 246.99



BONBONY - SPORT

Alle sportartikelen — Verlaagde prijzen voor Clubs

Gratis prijslijsten

ANTWERPEN SIMONSSTRAAT, 42 TEL. 341.51

CAFÉ — RESTAURANT Volksgebouw

ANTWERPEN, Breydelstraat, 12

KOUDE EN WARME SPIJZEN
BUFFET FROID

Tel.: 321.24

Maison du Peuple

12, rue Breydel, ANVERS

BIEREN DER BROUWERIJ
A. CUYKENS, LIER

De Officieele Wisselkantoren der N.V. Handels-en-Discontokas

Middenstatie blijven gedurende de Arbeiders Olympiade geopend vanaf 8 uur tot 22 uur,

Pelikaanstraat 2, Hoek De Keijzerlei en Hal Middenstatie.

M. le Comte de Baillet-Latour y est allé de mots aimables pour les derniers jeux de Berlin, vantant l'esprit d'organisation des Allemands.

Rapprochons « l'esprit chevaleresque des Jeux Olympiques de Berlin » mots cités par Hitler dans des discours de 1936, du crime commis par le même Hitler contre les femmes et les enfants Espagnols.

L'esprit Olympique ne doit pas vivre pendant quelques jours tous les quatre ans, mais il doit animer tous ceux qui s'en réclament journellement.

Et encore, les sportifs ouvriers ont bien plus le droit au titre que les nobles comitards du C. O. I. dont l'un a dit: « il n'y a que la guerre qui peut empêcher les Jeux Olympiques de Berlin!... »

Enfin, il y aurait de notre part un abus à caractère commercial. Non, pour nous, les Jeux Ouvriers ne sont pas une question de gros sous et si M. le Comte avait bien voulu suivre les Jeux de Vienne et de Francfort, il aurait vu que les conceptions étant différentes, il ne pouvait y exister entre les deux organisations un seul instant, l'idée de concurrence.

Quand on réunit, comme à Vienne, 90.000 gymnastes et athlètes, il faut bien en convenir que les dirigeants du Sport Ouvrier ne visent pas spécialement à la culture des athlètes d'exception.

Anvers n'aura pas le bonheur de voir pareil déploiement, l'esprit chevaleresque des « OLYMPIQUES » von Tschammer und Osten et autres fùhrers du sport d'état allemand et autrichien ayant détruit les œuvres admirables des sportifs ouvriers de ces pays. Mais, quoi qu'il en soit, M. le Comte verra défiler à Anvers des milliers de gymnastes et athlètes de valeur, lui qui, en trente ans, n'a réussi en Belgique qu'à faire reculer le niveau sportif au même rang que celui occupé par les Etats balkaniques les plus arriérés.

Après, peut-être, acceptera-t-il de croire que tout n'est pas pour le mieux ici et qu'il n'aura jamais assez de bonnes volontés pour rattraper le temps perdu, même si ces bonnes volontés ne se rencontrent pas sur le même domaine politique et économique!

L. L.

den voor de laatste spelen van Berlijn, de gedachte prijzende van de Duitsche organisatie.

Laat ons de woorden aangehaald door Hitler in zijn rede uitgesproken in 1936: « de ridderlijke gedachte van de Spelen te Berlijn » in verband brengen met de misdaad door denzelfden Hitler begaan tegen vrouwen en kinderen van Spanje.

De Olympische gedachte mag niet alleenlijk leven alle 4 jaar gedurende enkele dagen, ze moet durend bezielen.

En nog, de Arbeiderssporters hebben nog meer recht op den titel dan de nobele comiteitsleden van het I. O. K. waarvan er eene heeft gezegd: « slechts de oorlog kan de Olympische Spelen te Berlijn verhinderen.

Eindelijk, zou er van onze kant een misbruik van commercieel karakter bestaan. Neen, voor ons zijn de Arbeidersspelen geen kwestie van kluiten en indien M. de Graaf de Spelen te Weenen en Frankfort gevolgd had, dan zou hij gezien hebben dat de opvatting verschillend was en tusschen de twee organisatiën geen oogenblik sprake kan zijn van concurrentie.

Wanneer men, zooals te Weenen, 90.000 turners en athleten vereenigt, moet het wel te erkennen zijn dat de leiders van de Arbeiderssport niet speciaal doelen op de kultuur van uitzonderingsathleten.

Antwerpen zal de eer niet hebben, dergelijke groote machtsontplooiing te zien omdat de « ridderlijke gedachte » van de « OLYMPIEKERS » von TSCHAMMER und OSTEN en andere fùhrers van de staatssport de prachtige verwezenlijkingen van de Arbeiderssport in deze landen heeft vernietigd.

Maar, wat er ook van weze, M. de Graaf zal in Antwerpen duizenden turners en athleten van waarde zien defileeren, hij die in dertig jaar, in België het sport-gehalte heeft doen zinken tot denzelfden rang als in de meest acterlijke Balkanstaten.

Daarna, misschien zal hij aannemen, dat alles hier niet om het beste is, en dat er niet genoeg wil zal wezen om den verloren tijd in te winnen zelfs zoo deze goede wil zich niet ontmoet op hetzelfde politiek en economisch terrein.

L. L.

PIERRE BRAINE - SPORTS

Spécialiste en tous articles de sports
reconnue la meilleure firme du pays pour la qualité

SCHELDETOCHTEN

Vertrek aan de vlotbrug bij het Steen. — Afvaarten om het kwartier.

Wij varen de Schelde op naar het Zuiden, voorbij den ingang van de sluis der Zuiderdoken, 13 m. breed en 6 m. diep, en voorbij de aanlegplaats der Harwichbooten, tot aan de Petroleum-inrichtingen. Hier staan 261 tanks voor petroleum, benzine, gasolie, creosot, terpentijn, enz. Dan keeren wij terug en varen den stroom weer af tot aan de Royerssluis, om vervolgens naar het vertrekpunt terug te keeren.

Excursions sur l'Escaut

Départ au ponton du Steen, tous les quarts d'heure.

Nous remontons l'Escaut dans la direction du Sud, passons devant l'entrée de l'écluse des bassins du Sud: largeur 13 m.; profondeur 6 m., et devant l'embarcadere des bateaux Harwich, jusqu'aux installations pétrolifères. Ici se trouvent 216 tanks pour pétrole, benzine, gazoline, créosote, térébenthine, etc. Ensuite nous redescendons le fleuve jusqu'à l'écluse Royers, pour regagner finalement notre point de départ.

Plage de Ste-Anne

Départs tous les quarts d'heure du ponton du Steen. Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Belle plage. Cafés et restaurants de 1^{re} classe. Attractions.

ST-ANNA BADPLAATS. Vertrek om het kwartier aan de vlotbrug Steen, wordt op eenige minuten bereikt. Schoon strand, spijs en drankgelegenheden van eerste gehalte. Aantrekkelijkheden.

Citadelle du Nord

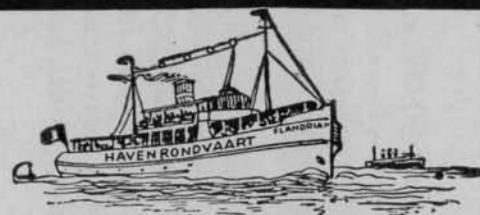
Départ tous les quarts d'heure du ponton du Steen.

Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Magnifiques bassins de natation et de canotage, promenades ombragées, cafés et restaurants de 1^{re} classe.

Lillo et Doel

Bezoekt de lieve gemeenten Lillo en Doel (bij de Hollandsche grens). Prachtige waterreis, aangenaam buitenverblijf en wandelingen langs den dijk. Vertrek in de week: Antwerpen, om 10, 15 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30 en 18 uur. Zondag: Antwerpen om 10, 14, 17 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30, 12, 17 en 19 uur.

Het Bestuur behoudt zich het recht voor ten alle tijde deze uren te veranderen of af te schaffen zoo het noodig is.



N.V. "FLANDRIA," S.A.

Interprovinciale-Stoombootdiensten

Service Interprovinciaux de Bateaux à Vapeur

Bestuurder-Directeur: EUG. VAN MARCKE
Justitiestraat, 43 Rue de la Justice, 43
ANTWERPEN ANVERS

TEL.: 780.66-374.22 (Ponton)

Havenrondvaarten
Scheldetochten

PROVINCIALE DIENST:

Antwerpen — Calloo — Fort-St-Marie — Fort Philip — Fort Perel — Lievekenshoek — Lillo
Doel

Openbare Veerdienst

Onder toezicht van den Staat

Lillo - Doel - Lievekenshoek

Speciale reizen op aanvraag

— Bijzondere prijzen —
voor Scholen en Groepen

Booten met plaatsruimte voor 100 tot 1.000 passagiers. — De « Flandria » vloot bestaat uit zeven vaartuigen met totaal plaatsruimte voor 3.800 personen. — « Flandria » wil zeggen: veiligheid en confort! — Inlichtingen bij onze agent-schappen over heel Europa.

Visites du Port

Excursions sur l'Escaut

SERVICE PROVINCIAL:

Anvers — Calloo — Fort-St-Marie — Fort Philippe — Fort Perle — Lievekenshoek — Lillo
Doel

Service de Passage

Sous le contrôle de l'Etat

Lillo - Doel - Lievekenshoek

Voyages particuliers sur demande

Conditions avantageuses
pour Ecoles et Groupements

Bateaux de diverses capacités: de 100 à 1.000 passagers. — La flotille « Flandria » se compose de sept unités offrant ensemble de la place à 3.800 personnes. — « Flandria » est synonyme de: sécurité et de confort! — Renseignements à nos agences partout en Europe.

Visitez les riants villages de Lillo et du Doel (près de la frontière hollandaise). Superbe excursion sur l'eau, séjour agréable à la campagne et promenades le long de la digue. Départ en semaine: Anvers, à 10, 15 et 19 h. — Doel-Lillo: à 7.30 et 18 heures. Le dimanche: Anvers à 10, 14, 17 et 19 h. — Doel-Lillo: à 7.30, 12, 17 et 19 heures.

La direction se réserve toujours le droit de modifier les heures de départ ou de les supprimer si nécessaire.

HAVENRONDVAART. — Duur ongeveer 3 uur. Vertrek aan de Vlotbrug om 10 en 14 uur.

Deze tocht laat toe het grootsche schouwspel der Antwerpsche reede te ontwaren en tevens de verscheidene aanlegplaatsen der groote lijnen te zien, zoo ook de verscheidene sluizen welke op de Schelde uitmonden.

De tocht gaat vervolgens langs de monding der Kruisschanssluis naar het 5 km. lange Kanaaldok, vervolgens langs de kranen der firma Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy, het 4e Havendok, de inrichting der British Lianosoff Cy, de enorme werkhuisen der Ford Motor Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy.

Op het Albertdok varen wij achtereenvolgens voorbij de derde en tweede havendokken, de schuuldok voor lichters en de eerste havendok, voorbij de potassium magazijnen.

Na den doortocht der Lefebvredok komen wij aan den toegangseul naar het Albertkanaal en de verbinding met de Kattendijkdok en de Amerikadok om langs de Royerssluis terug in de Schelde te komen op enkele minuten van ons vertrekpunt.

VISITE DU PORT: Durée: 3 heures environ.

Départ au ponton du Steen à 10 et 14 heures.

Cette excursion permet de contempler le spectacle incomparable de la rade d'Anvers et ensuite de visiter les emplacements d'accostage des diverses grandes lignes maritimes et aussi des diverses écluses qui s'embouchent sur l'Escaut.

L'excursion se poursuit alors à travers l'écluse du Kruisschans dans le Bassin-Canal, long de 5 km. en passant près des transbordeurs géants de la firme « Stocatra », des cales sèches de la Mercantyle Cy, de la 4^e darse, des établissements de la British Lianosoff, des ateliers énormes de la Ford Motor Cy, et plus loin de ceux de la General Motors Cy.

Au Bassin Albert nous passons successivement les troisième et deuxième darses, le bassin de refuge pour allèges et la première darse, ainsi que les magasins de potasse.

Après la traversée du bassin Lefebvre nous arrivons au goulet d'accès au canal Albert et la jonction au bassin Kattendyk, ainsi que celle du bassin América.

Par l'écluse Royers nous sortons des bassins et nous nous retrouvons de nouveau sur l'Escaut, à quelques minutes du point de départ.

Noordkasteel

Afvaarten om het kwartier aan de vlotbrug Steen.

Het Noordkasteel wordt bereikt na enkele minuten. Prachtige bad- en roeigelegenheid, lommerrijke wandelingen, spijs- en drankgelegenheden van eerste gehalte.

Sous le signe de l'allégresse et de la fraternité humaine

La date du 25 juillet est attendue avec impatience par les sportifs ouvriers et par tous ceux qui s'intéressent en Belgique à l'éducation physique. 20 à 25.000 athlètes venus de la plupart des pays du monde seront rassemblés à Anvers pour y participer à la III^{me} Olympiade Sportive Ouvrière.

Cette épreuve internationale aura un retentissement considérable. Dès maintenant, on peut escompter l'influence lointaine qu'elle exercera, à la fois sur les rapports entre les peuples et sur les méthodes d'enseignement qui sont à la base des exercices physiques.

Ce que nous en connaissons jusqu'à présent nous permet d'affirmer que nous ne sommes pas en présence d'une œuvre hâtive, improvisée et superficielle. Déjà, le Bureau exécutif de la III^{me} Olympiade a mis au travail de nombreuses commissions. Celles du tourisme, de la presse, des finances, du logement, du ravitaillement montrent le souci de préparation minutieuse qui fut à la base de l'organisation.

Le Ministre de la Santé publique est particulièrement heureux de saluer cette initiative hardie, née des masses ouvrières, au moment même où la Belgique se trouve au seuil d'une grande expérience dans le domaine des sports et de l'éducation physique.

Le Gouvernement l'a si bien compris qu'il ne s'est pas borné à donner à la III^{me} Olympiade Ouvrière son encouragement moral plus ou moins verbal, plus ou moins académique, mais qu'il a tenu à lui apporter un appui matériel substantiel.

Ainsi, le Gouvernement d'Union Nationale veut apporter la preuve, par des actes concrets, qu'il n'a pas, de la rénovation du pays, une conception étriquée ou vulgaire. Pour lui, la rénovation du pays ne se traduit pas seulement par la reprise des affaires, l'augmentation de la marge bénéficiaire des entreprises, la distribution des dividendes, le progrès des exportations, du trafic ferroviaire et maritime, la résorption du chômage, l'assainissement des finances publiques. Il veut aussi que le bien-être physique et moral de la Nation grandisse parallèlement à son renouveau économique.

C'est pourquoi le Ministre de la Santé publique souhaite une cordiale bienvenue aux athlètes étrangers. Ceux-ci pourront se rendre compte par eux-mêmes de ce qu'une petite démocratie vigou-

In het teken van de vreugde en de meschelyke verbroedering

De dag van 25 Juli wordt met ongeduld afgewacht door de arbeiders-sporters en al diegenen die zich in België interesseeren aan de lichamelijke opvoeding. 20 à 25.000 atleten komende van de verschillende landen der wereld zullen te Antwerpen vereenigd zijn om deel te nemen aan de III^{me} Arbeiders Sport-Olympiade.

Deze internationale gebeurtenis zal een groote naklank vinden. Van nu af mag men zich verwachten aan een heilzaame invloed die ze zal uitoefenen op de betrekkingen tusschen de Volkeren en de onderrichts-methoden die aan de basis liggen van de lichamelijke oefeningen.

Wat wij er tot hiertoe van weten, laat ons toe te bevestigen dat wij ons niet bevinden voor een haastig, onvoorbereid en oppervlakkig werk. Reeds heeft het Bureau der III^{me} Olympiade een heele reeks kommissies aan het werk gesteld. Deze van het toerisme, de pers, de finances, het logement, de voeding laten uitschijnen hie nauwgezet de basissen van de organisatie werden vastgelegd.

De Minister van Openbare Gezondheid is bijzonder gelukkig zijn groet te kunnen brengen aan het stout initiatief dat zijn oorsprong vindt in de arbeidersmassas, op het oogenblik zelf dat België zich bevindt aan den vooravond van een groote proefneming in het domein van de sporten en de lichamelijke opvoeding.

De regeering heeft het zoo goed begrepen dat ze zich niet alleen bepaald heeft zijn moreele aanwakkering te geven, die maar heel akademisch zou gebleven zijn, maar dat ze daarbij ook een merkelijke financiële steun heeft bijgebracht.

Alzoo, heeft de Regeering van Nationale Unie door konkrete daden het bewijs willen leveren dat ze van de heropbeuring van het land geen enge noch alledaagsche opvatting heeft. Voor haar, komt de heropbeuring van het land niet alleen door het hernemen van de zaken, door de vermeerdering van de winsten der ondernemingen, het uitdeelen van dividendes, de vooruitgang van de uitzendingen, van het vervoer per spoor en te water, de opslorping van de werkloosheid, het gezondmaken van de financieele instellingen. Zij wil ook dat het zedelijk en lichamelijk welzijn van de Natie grooter worde, gelijktijdig met de economische heropbeuring.

't Is daarom dat de Minster van Openbare Ge-

reuse et décidée peut faire quand elle est résolue à vivre.

La III^{me} Olympiade Sportive Ouvrière est une démonstration particulièrement émouvante. Elle est organisée par de pauvres gens. Ce sont de pauvres gens qui en feront les frais. Chacun de ceux qui y participera sacrifiera son salaire ou ses vacances annuelles. Chacun d'eux y paiera, de sa poche, son droit d'inscription.

Parmi les visiteurs qui seront reçus avec la fraternelle hospitalité qui est dans les habitudes de notre pays, il en est qui sont partis depuis de nombreuses semaines déjà, à pied, de pays lointains pour se rendre à Anvers.

La III^{me} Olympiade Ouvrière a rencontré la collaboration éclairée, empressée de la Ville d'Anvers et de la commune de Deurne où l'on voit grand et où on décide vite.

Le 25 juillet et les jours suivants, Anvers sera le théâtre d'une démonstration inoubliable. Au point de vue sportif, la III^{me} Olympiade constituera un événement inédit dans les annales de l'éducation physique de notre pays puisque, rien qu'en football, 14 équipes nationales seront alignées, ce qui ne s'est probablement jamais vu en Belgique.

La III^{me} Olympiade Ouvrière servira en même

zondheid hartelijk welkom heet aan de vreemde atleten. Zij zullen zich kunnen rekenschap geven door zich zelf wat een kleine maar sterke en besloten democratie doen kan als ze besloten is te leven.

De III^{me} Arbeiders-Olympiade is een zeer aangrijpende demonstratie. Zij is ingericht door arme lui. Het zijn arme lui die er de kosten van dragen. Ieder van hen die er aan deelneemt zal zijn loon of zijn verlof opofferen. Ieder van hen zal, uit zijn zak, zijn deelnemingsrecht betalen!

Tusschen de bezoekers die zullen ontvangen worden met al de blijken van gastvrijheid die eigen is aan ons land, zijn er die sinds weken de baan op zijn, te voet, om van hun verafgelegen land Antwerpen te bereiken.

De III^{me} Arbeiders-Olympiade heeft kunnen rekenen op de gewaardeerde en voorgelichte medewerking van het Stadsbestuur van Antwerpen en het Gemeentebestuur van Deurne, waar men groot ziet en niet talmt.

Op 25 Juli en de volgende dagen zal Antwerpen het tooneel zijn van een onvergetelijke demonstratie. Onder sportief opzicht, zal de III^{me} Arbeiders-Olympiade een gebeurtenis daarstellen die tot hiertoe nog niet te zien was in de annalen van de lichamelijke opvoeding in ons land. Alleen in voetbal zullen 14 vreemde alftallen optreden, hetgeen waarschijnlijk de eerste maal is ons land.

De III^{me} Arbeiders-Olympiade zal tevens ook een praktisch onderricht daarstellen. De oefeningen en de wedstrijden die er zullen voorgebracht worden, zullen een levende school wezen. Zij zullen ons meer leeren dan de welsprekendste verdragen en de vermaardste boeken.

Reeds hebben de arbeiders-organisaties die zich in België met sport en turnen bezig houden afgebroken met de luie, nuttelooze en verouderde tradities. Hunne concepties gaan ver buiten de eigenlijke grenzen van de sport en de lichamelijke opvoeding. Deze moeten vervolgd worden in het domein van de sociale gezondheid. 't Is wel daarom dat zij de geneeskundige sport-kontrole ingevoerd hebben met de vlijtige medewerking van Sersano. Bij hen heeft de bekommernis voor de gezondheid de bovenhand op de individueele uitslagen en records. Zij strijden tegen de overdrijvingen en tegen de overspanningen.

Het internationaal karakter van de Olympiade is het levend bewijs van den wensch van al diegenen die er aan deelnemen uit al hunne krachten het ziekelijke chauvinisme te keer te gaan.

Wat wij te Antwerpen zullen zien, op 't einde van Juli, is de siddering van heel een menscheid, die opgang om zich los te maken van de servituud



A. Wauters, Ministre de la Santé publique

temps d'enseignement pratique. Les exercices et les épreuves qui se dérouleront seront une école vivante. Ils nous apprendront plus que les traités les plus éloquents et les manuels les plus illustres.

Déjà, les organisations ouvrières qui s'occupent de gymnastique et de sport en Belgique ont rompu avec les traditions paresseuses et l'empirisme stéril. Leurs conceptions franchissent audacieusement les frontières proprement dites du sport et de l'éducation physique. Ceux-ci doivent avoir leur prolongement dans l'hygiène sociale. C'est bien pour cela qu'elles ont organisé le contrôle médical pré-sportif et sportif avec la collaboration zélée du Sersano. Chez elles, le souci de la santé prime celui des performances et des records. Elles sont préoccupées de lutter contre les malfaçons sportives et contre le surmenage.

Le caractère international de l'Olympiade est le vivant témoignage du désir de tous ceux qui y participent de réagir avec fermeté contre le chauvinisme morbide.

Ce que nous verrons à Anvers, à la fin de juillet, c'est le frémissement de toute une humanité en marche qui veut s'évader des servitudes du travail à la chaîne et de la monotonie de la production industrielle moderne. Des équipes alignées se dégagera une impression de force, de grâce et de souplesse. Dans l'ivresse des jeunes corps exaltés par la joie reconquise, nous verrons la promesse d'une génération éperdue de mouvement, de lumière, d'allégresse, résolue à vaincre tous les adversaires sournois qui, dans notre vie moderne, conspirent contre l'épanouissement de la personnalité humaine.

La magie des gestes harmonieux et précis, ces masses conjuguées dans un ensemble harmonieux, ailé et souverain seront le défi lancé, par la jeunesse, au doute, au pessimisme et à la résignation.

Les sportifs ouvriers du monde entier réunis à Anvers affirmeront leur foi dans nos traditions de démocratie et de liberté. Ils veulent un mouvement sportif affranchi de toute contrainte étatique, assurant à l'individu son plein épanouissement dans la spontanéité et dans la fantaisie. Ils ne veulent pas de morne passivité ni de soumission déshonorante, faites d'inquiétudes inavouables ou de soucis médiocres ou vulgaires. Ils veulent une jeunesse qui ne prépare pas le citoyen à toutes les abdications politiques et morales. Ils savent que le riche manteau de la liberté n'est pas faillé pour les êtres débiles que guettent la défaite et le découragement.

C'est pourquoi la III^{me} Olympiade, au milieu d'un monde travaillé par l'angoisse, menacé des perspectives les plus sombres, se déroulera sous le signe de l'allégresse et de la fraternité humaine.

A. WAUTERS,
Ministre de la Santé Publique

van het kettingwerk en van het eentonige van de moderne industriele voortbrengst. Uit deze in lijn gestelde ploegen zal een indruk komen van sterkte, van sierlijkheid, van soepelheid. In deze jonge lichamen, omhoog gedreven door de veroverde vreugde, zullen wij de belofte vinden van een generatie die snakt naar beweging, licht, vrijbundigheid en vast besloten om de onderduimsche tegenstrevers te overwinnen die in ons modern leven samenzweren tegen de ontluiking van de menselijke persoonlijkheid.

De betoovering dezer harmonieuze gebaren, deze massa samengepakt in een liefelijk en soeverein geheel moet beschouwd worden als een uitdaging van de jeugd aan twijfel, pessimisme en onderwerping.

De arbeiders-sporters van heel de wereld, te Antwerpen vereenigd, zullen hun geloof bevestigen in onze tradities van democratie en van vrijheid. Zij willen een sportbeweging die vrij blijft van alle staats-dwang en die aan het individu zijn volledige ontluiking toelaat in spontaneïteit en in de fantazy. Zij willen geen doode passiviteit noch oenteerende onderwerping, die een aaneenschakeling daarstelt van niet te bekennen ongerustheden of van lage en alledaagsche beklomeringen.

Zij willen een jeugd die den burger niet voorbereidt tot alle politieke en moreele onderwerping. Zij weten dat de rijke mantel van de Vrijheid niet gemaakt is voor zwakke schepsels die ten prooi zijn aan ondergang en ontmoediging.

't Is daarom dat de III^{me} Arbeiders-Olympiade, te midden van een wereld bewerkt door angst, bedreigd met de meest sombere vooruitzichten, zich zal afspelen in het teeken van de vreugde en van de menselijke verbroedering.

A. WAUTERS,

Minister van Openbare Gezondheid.

Brasserie APPELMANS

2, Appelmannsstraat,

ANTWERPEN

KOUD BUFFET

— DAGSCHOTEL

Telefoon: 269.20

Verbruik der vermaarde bieren:

Dortmunder Kronenbier en Kronen Pilsener

Dortmund — Mouselbier-Luxembourg

Paulanerbräu — Salvatorbrauerei Munich

CHOCOLAT DES CHAMPIONS
CHAMPION DES CHOCOLATS

MARTOUGIN

CHOCOLADE DER KAMPIOENEN
KAMPIOEN DER CHOCOLADEN



SO 119-0205 BFL

Wel neen! De voor een uitstekende gezondheid onontbeerlijke stoffen zijn vereenigd in een krachtig, lekker en toch zoo goedkoop voedsel: Solo! Een flinke laag Solo margarine op het brood is het meest geschikte middel om energie en kracht te vernieuwen.

De datum op elk pakje vertelt U hoe versch Solo is.

Solo

MARGARINE

UNION MARGARINIÈRE BELGE, N. V. MERXEM-ANTWERPEN.

De III^e Arbeiders-Olympiade en de vakbeweging

Van 25 Juli tot 1 Augustus van dit jaar zullen dus duizenden leden der arbeidersbeweging uit verschillende landen in de Belgische handelsmetropool te zamen komen om zich vreedzaam met elkaar te meten ter gelegenheid van de III^{me} Arbeiders-Olympiade.

Het komt er op aan voor de arbeidersbeweging van ons land om aan deze grootsche gebeurtenis de noodige kracht bij te zetten, niet alleen door het noodzakelijke bij te dragen voor haar welgelukken in het algemeen, maar ook om door een talrijke deelname als toeschouwers de arbeiderssportbonders daadwerkelijk aan te moedigen.

Voor al de vakbeweging heeft bij deze gelegenheid een niet te onderschatten plicht te vervullen. Gedurende jaren werd door de vakbeweging geijverd voor het bekomen van een behoorlijke vakantie met behoud van het loon. De groote beweging, welke in Juni 1936 meer dan een half miljoen arbeiders op de straat bracht, heeft onder meer geleid

tot het veroveren van het betaald verlof. Dit jaar zullen dus onze werkers zich gansch hebben voorbereid tot het nemen van dit verlof.

Hoe zou men beter deze dagen kunnen besteden dan door in massa naar Antwerpen te trekken, om dit grootsche feest van internationale samenwerking en verbroedering bij te wonen, en aldus niet alleen de bekomen vakantiedagen op aangename wijze door te brengen, maar tevens een aanmoediging te toonen aan al diegenen welke — in de arbeiderssportbeweging der onderscheiden landen — zich alle mogelijke opofferingen getroosten om de arbeidersjeugd te onttrekken aan den noodlottigen invloed welke op haar geestesrichting in de burgersportbeweging wordt uitgeoefend, en om haar bij het beoefenen der verschillende sporten



deel te laten nemen in onzen zoo schoonen kamp voor de ontslaving der arbeidende klasse.

Maar al te lang hebben de vooraanstaanden in onze vakbeweging tegenover de arbeiderssportbeweging een al te onverschillige houding aangenomen.

Daarin is gelukkig een grondige vernadering gekomen. In het algemeen wordt thans beter begrepen dat de vakbeweging er alle belang bij heeft dat de sportbeweging onder de arbeidende jeugd aan invloed gewint.

Inderdaad, in haren schoot worden de kinderen der arbeidende klasse in staat gesteld zich in geëigenden kring lichamelijk te ontwikkelen, in eene atmosfeer die hen rechtstreeks leiden moet naar de andere takken der arbeidersbeweging.

De vakbeweging staat op den eersten rang om de jonge elementen der arbeiderssportbeweging in haren schoot te ontvangen. Daarom heeft zij voor plicht uit volle krachten mede te werken aan de ontwikkeling en de uitbreiding der arbeiderssportbeweging.

Dit geldt in het algemeen, maar in het bijzonder voor de Arbeiders-Olympiade die te Antwerpen zal plaats vinden. Persoonlijk waren we getuige van de grootsche Arbeiders-Olympiade welke zich in 1931 te Weenen ontrolde, en van het aanzienlijk deel dat in dit welgelukken door de Oostenrijksche vakbeweging was genomen geworden.

Het is niet mogelijk dat de Belgische Werklieden partij — welke terecht een goeden naam heeft in de internationale middens — thans zou ten achteren blijven. Op haar rust de plicht er voor te zorgen dat de Olympiade te Antwerpen een waardigen tegenhanger vorme van de Olympiade te Weenen.

We hebben de overtuiging dat de leden onze vakbonden aan onzen oproep een geestdriftig gevolg zullen geven; dat ze in massa te Antwerpen door hunne aanwezigheid en hartelijke deelname bewijzen zullen mede te leven met de deelnemers aan deze internationale spelen. De sportbonders zullen dan allen naar hun onderscheiden landen kunnen wederkeeren met de aangename herinnering aan de enkele dagen van internationaal samenzijn en de hen betoonde broederlijke en kameradschappelijke gevoelens.

Corn. MERTENS,
Secretaris der Syndikale Kommissie.

Le Magnifique

La III^{me} Olympiade Ouvrière offrira un merveilleux programme à tous ceux qui se trouveront à Anvers pendant les journées du 25 juillet au 1^{er} août.

Ce programme, établi minute par minute, sera présenté dans une brochure que recevront gratuitement les porteurs de la carte de participation et que les autres pourront se procurer à Anvers.

D'autre part, une édition spéciale sera vendue pendant l'Olympiade même et comprenant les inscriptions nominatives et la composition des diverses équipes dans toutes les spécialités.

Le programme de la III^{me} Olympiade sera de choix, comme on pourra s'en convaincre par le résumé que nous en donnons ci-après:

Samedi 24 juillet:

Les camarades juifs, qui ont fait un effort spécial pour la réussite de l'Olympiade, organisent une **grande fête enfantine juive** et une **soirée intime**.

Dimanche 25 juillet:

JOURNEE DES ENFANTS

A 8 h. 30: Rassemblement au Parc.

A 9 h. 30: Départ du Cortège des Enfants.

Itinéraire: Départ du Parc Communal, Avenue Plantijn Moretus, rue de Wilrijck, rue Sterlinger, chaussée de Turnhout, avenue Gollifort, Stade (arrivée à 10 h. 30).

A 11 h.: Répétitions pour fillettes et garçons.

A 11 h., à l'Hôtel de Ville: Réception du Bureau de la S. A. S. I. et du Comité Olympique belge. — Ouverture officielle de la III^{me} Olympiade.

Allocutions.

A 11 h.: **Concours international de Pêche à la ligne au Noordkasteel** (2.000 participants).

A 14 h.: Rassemblement.

A 14 h. 30: Au Stade: **Fête des Enfants**.

Allocution. — Productions nationales et internationales. — Mouvements de masse.

A 18 h. 30: Clôture.

Lundi 26 juillet:

Réception des participants étrangers.

Matches amicaux et d'entraînement dans les diverses spécialités.

Rallye-cycliste et motocycliste.

Excursions pour les enfants.

Mardi 27 juillet:

Réception des participants étrangers.

Matches amicaux et d'entraînement.

Rallye-cycliste et motocycliste.

Retour des derniers contingents d'enfants.

Réception des participants étrangers et belges.

A 11 h.: Ouverture du Concours olympique aux Echecs.

Matches amicaux et d'entraînement.

Arrivée du rallye international cycliste et motocycliste.

Au château des Trois Tours, à Deurne:

A 15 h.: Assemblée plénière du Comité technique international, du Comité olympique belge et des commissions techniques spéciales.

A 16 h.: Réunions spéciales des commissions techniques olympiques.

A 19 h.: Salle des Fêtes de la Ville d'Anvers:

Au salon spécial: Réception intime par le C. O. B. du Bureau international et de deux délégués des pays représentés.

A 20 h.: Grande salle:

Cérémonie solennelle offerte aux délégations étrangères et belges.

Appel des Nations.

Allocutions.

Concerts musical et choral.

Jeudi 29 juillet:

De 8 h. à 18 h. 30: Concours et matches éliminatoires dans toutes les spécialités, soit: football, handball, athlétisme léger, cyclisme, lutte, poids et haltères, boxe, gymnastique, natation, tennis, ping-pong, basket-ball, échecs, balle pelote, hazena, volley-ball, balle au panier.

A 18 h. 30: Rassemblement au terrain d'entraînement de l'Antwerp.

A 19 h.: **Entrée des Nations et présentation des athlètes**.

Allocutions.

Défilé des athlètes.

Vendredi 30 juillet:

De 8 h. à 19 h.: Continuation des concours, éliminatoires et quarts de finale dans toutes les spécialités.

A 9 h.: Motocyclisme. Epreuve de régularité de 200 km. (Anvers, Gand, Bruxelles, Anvers).

A 20 h.: **Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville:**

ACADEMIE DES ETRANGERS.

Productions spéciales étrangères et belges.

Pendant la journée: Expositions: Anti-guerre (salle Philatéliste; (Maison des 8 heures);

Un siècle de cyclisme (Toebax, à Deurne); Espagne (Musée anti-guerre).

A 21 h.: **Grande Soirée Juive au Rubenspaleis.**

Fêtes dans les quartiers.

Samedi 31 juillet:

De 8 h. à 19 h.: Continuation des concours, épreuves et demi-finales dans toutes les spécialités.

Programme !

A 15 h.: **Sur le circuit communal d'Anvers.**

Cyclisme: 140 km. individuel sur route (50 x 2.800 m.).

A 20 h. 30: **Au Palais des Sports:**

JEU DES FETES.

Magnifique réalisation du thème: « L'Avenir est à nous », exécuté par environ 1.000 jeunes filles et jeunes gens, présenté dans un décor merveilleux et avec le concours de l'Harmonie « De Werker », et de la chorale « Lassale-Kring ». (Direction: M. Gleisner, Paul Douliez, G. Bergers et Y. Deman).

A 22 h.:

GRANDE RETRAITE AUX FLAMBEAUX

qui se terminera à la Place de l'Arsenal, par une féerie **Apothéose**.

Itinéraire: Départ du Palais des Sports, à 22 h.; Chemin du Schijnpoort, rue de l'Enseignement, rue du Commerce, rue Courte des Sables, rue Diepe, rue Gumarus, place St-Jean, Grand'Place (dislocation).

Dimanche 1^{er} août:

A 8 h. 30: Rassemblement au Parc Communal.

A 9 h. 30: Départ et défilé en ville du

GRAND CORTEGE INTERNATIONAL

groupant 25.000 participants.

Itinéraire: Parc Communal, Monument Loos, Avenue Charlotte, Avenue de Belgique, Avenue J. Van Rijswijk, rue Lozana, rue Anselmo, Avenue de Grande-Bretagne, Avenue de France, Avenue d'Italie. Dislocation à hauteur de la rue Vondel et Place St-Jean.

De 16 à 17 h.: **au Bassin de Natation:** Finales des épreuves de Natation et de Water-Polo. — Démonstration.

De 14 à 20 h.: **au Stade Olympique de l'Antwerp:**

Tennis: Finales des compétitions olympiques.

Gymnastique: Exercices de masse (femmes). — Exercices de masses (hommes). — Démonstrations spéciales. — Démonstration tchèque. — Démonstration belge. — Allocutions.

Athlétisme léger: Finales dans les différentes épreuves de course.

A 16 h.: **Au Pavillon du Stade:** Réception officielle par la Commune de Deurne des autorités.

A 16 h.: **Handball:** Finale du tournoi olympique.

A 18 h.: **Football:** Grande finale du tournoi olympique.

A 19 h. 45.: **Pyramide des Nations**, par la section anversoise de la C. G. S. O. de Belgique.

A 20 h. 30: **au Palais des Sports:** Deuxième représentation du

JEU DES FETES.

A 22 h.: Allocution de clôture de la III^{me} Olympiade par le Président du Bureau Olympique.

Service de secours

Pendant toute la durée de l'Olympiade, le service de secours sera organisé par le « Sersano » et la Croix Rouge de Belgique.

Le Service Sanitaire Ouvrier Belge fera en outre la première application en Belgique du contrôle médical sportif complet.

Renseignements:

Une permanence sera établie:

a) au bureau de l'Olympiade, à la gare d'Anvers-Central;

b) au siège de l'Olympiade, 39, avenue de France.

c) au Quartier Général de l'Olympiade, Château des 3 Tours, à Deurne.

OU SE DEROULERONT LES COMPETITIONS OLYMPIQUES ?

Athlétisme léger: Stade de l'Antwerp, à Deurne.

Baskett-ball, Hazena, Volley-Ball- Balle au panier,
Cyclisme: Terrain d'entraînement de l'Antwerp.

Cyclisme: Circuit du Parc Communal et Palais des Sports, à Deurne.

Motocyclisme: Sur route, avec départ et arrivée au Palais des Sports.

Lutte, Boxe, Poids et haltères: au Palais des Sports.

Gymnastique: Stade de l'Antwerp et salle « Skating-Folies-Bergères ».

Natation: Au bassin du « Lackbors », à Deurne.

Balle pelote: Ballodrome de la Place St-Jean.

Echecs: Foyer de l'Opéra flamand.

Ping-Pong: Foyer du « Huurschouwburg (en face de l'Opéra).

Tennis: Courts du Stade de l'Antwerp.

Pêche à la ligne: Au Nord-Kasteel.

Handball, Football: A Stade de l'Antwerp, Racing-Club de Deurne, Tubantia de Borgerhout, Terrain d'entraînement de l'Antwerp, Terrains de la Fédération socialiste de football.

La III^{me} Olympiade Ouvrière présentera:

Des compétitions dans 20 spécialités sportives;

10.000 participants étrangers représentant 21 pays démocratiques du monde entier;

15.000 participants belges de la C. G. S. O. et des Jeunesses ouvrières belges.

Amateurs de sport et propagateurs de l'éducation physique!

Camarades sportifs ouvriers!

Travailleurs organisés de Belgique et de l'étranger,
la III^{me} Olympiade Ouvrière d'Anvers vous appelle !

J.-B. NOBELS.

**VOTRE
CIGARETTE...**

BELGA

**UW
SIGARET!**

Cabaret Savigny Dancing

6-8, Quellinstraat.

6-8, Quellinstraat.

SPECIAAL VOOR DE OLYMPIADE — VERASSING
GROOTE ATTRACTIES OM 11 EN 1 UUR MET BESTE JAZ ORCHEST LEFEVRE
EERST AVOND SPECIALE GALA.

RESTAURANT VERLAET

Prop. VINGERHOEDT-ANDRIES Eigen.
St-Jansplaats, 50, Place St-Jean
ANTWERPEN ANVERS
Tel. 353.83

SPECIAAL INGERICHT OM REIZENDE
GROEPEN TE ONTVANGEN
AAN DE ATHLETEN WARM AANBEVOLEN.



BONBONY - SPORTS

Tous les articles de sports. — Prix réduits pour Clubs
Tarifs gratuits

ANVERS

RUE SIMONS, 42,

TÉL. 341.51

Pour ceux qui s'intéressent aux records

Nous donnons ci-dessous quelques tableaux qui présentent un résumé des records établis par les athlètes de la Fédération Sportive Ouvrière Internationale.

ATHLETISME.

HOMMES - MANNEN

60 m.	6,7 sec.	Norvège	Norvège
100 m.	10,4 sec.	Norvège	Norvège
200 m.	22,0 sec.	France	Finland
400 m.	49,9 sec.	Norvège	Noorwegen
800 m.	1:55,6 sec.	Finlande	Finland
1.000 m.	2:32,5 sec.	"	"
1.500 m.	3:55,8 sec.	"	"
3.000 m.	8:37,7 sec.	"	"
5.000 m.	14:47,2 sec.	"	"
estafette Olymp.			
Olymp. estafette	3:39,0 sec.	"	"
estafette suéd.			
Zw. estafette	2:00,6 sec.	"	"
4 x 100 m.	43,6 sec.	Autriche	Oostenrijk
4 x 400 m.	3:27,9 sec.	Finlande	Finland
3 x 1.000 m.	8:02,9 sec.	"	"
Saut en longueur			
Verspringen m. a.	7,09 m.	Allemagne	Duitschland
Saut en hauteur			
Hoogspringen m. a.	1,88 m.	Norvège	Noorwegen
Triple saut			
Hink-stap-sprong	14,71 m.	Finlande	Finland
Saut à la perche			
Polsstok-hoog	3,91 m.	"	"
Javelot			
Speerwerpen	67,07 m.	"	"
Disque			
Discuswerpen	46,26 m.	Norvège	Noorwegen
Poids			
Kogelstooten	14,83 m.	Finland	Finlande

FEMMES - VROUWEN

60 m.	7,7 sec.	Allemagne	Duitschland
100 m.	12,4 sec.	Angleterre	Engeland
200 m.	25,6 sec.	"	"
4 x 100 m.	51,5 sec.	Autriche	Oostenrijk
Pet. estaf. Olymp.			
Kl. Olymp. estafette	53,6 sec.	Allemagne	Duitschland
Saut en hauteur			
Hoogspringen	1,53 m.	"	"
Saut en longueur			
Verspringen	5,19 m.	Autriche	Oostenrijk
Saut à la perche			
Speerwerpen	38,28 m.	Allemagne	Duitschland
Disque			
Discuswerpen	36,31 m.	"	"
Poids			
Kogelstooten	11,36 m.	"	"

Nous donnons ainsi le tableau synoptique des records en natation bien que cette documentation est un plus ou moins incomplète par suite de la destruction des documents de l'Internationale par les nazi's en Allemagne.

Voor hen die belang stellen in de rekords

Hieronder geven we enkele tabels die een overzicht geven omtrent de rekords vastgesteld door de athleten van de Socialistische Arbeiders-Sport Internationale.

ATHLETIEK.

60 m.	6,7 sec.	Norvège	Norvège
100 m.	10,4 sec.	Norvège	Norvège
200 m.	22,0 sec.	France	Finland
400 m.	49,9 sec.	Norvège	Noorwegen
800 m.	1:55,6 sec.	Finlande	Finland
1.000 m.	2:32,5 sec.	"	"
1.500 m.	3:55,8 sec.	"	"
3.000 m.	8:37,7 sec.	"	"
5.000 m.	14:47,2 sec.	"	"
estafette Olymp.			
Olymp. estafette	3:39,0 sec.	"	"
estafette suéd.			
Zw. estafette	2:00,6 sec.	"	"
4 x 100 m.	43,6 sec.	Autriche	Oostenrijk
4 x 400 m.	3:27,9 sec.	Finlande	Finland
3 x 1.000 m.	8:02,9 sec.	"	"
Saut en longueur			
Verspringen m. a.	7,09 m.	Allemagne	Duitschland
Saut en hauteur			
Hoogspringen m. a.	1,88 m.	Norvège	Noorwegen
Triple saut			
Hink-stap-sprong	14,71 m.	Finlande	Finland
Saut à la perche			
Polsstok-hoog	3,91 m.	"	"
Javelot			
Speerwerpen	67,07 m.	"	"
Disque			
Discuswerpen	46,26 m.	Norvège	Noorwegen
Poids			
Kogelstooten	14,83 m.	Finland	Finlande

We geven hieronder ook verder de vergelijkende tabel der rekords in zwemmen, alhoewel deze eenigszins onvolledig zijn tengevolge van het vernielen van de internationale documentatie door de nazi's in Duitschland.

BRASSERIE -- HOTEL -- RESTAURANT

FRISON

Rue ANNEESSENS straat, 31

Anvers — Antwerpen

Propriétaire - A. NICASI-WILLEMS - Eigenaar

Téléphone 368.77 Telefoon



CHAMBRES POUR VOYAGEURS

KAMERS VOOR REIZIGERS

— CONFORT —

BUFFET FROID

SANDWICHES -- KOUD BUFFET

CENTRALE VERWARMING
CHAUFFAGE CENTRAL —

TEL.: 270.16

CECIL HOTEL

BURGER KEUKEN

Restaurant

CUISINE BOURGEOISE

8, RUE VAN ARTEVELDE STRAAT, 8
ANVERS ANTWERPEN

Propriétaire — Eigenaar
C. JANSSENS-MOREAU
Bestuurder : H. MATHIS

Rien n'égale les

Biscuits de Beukelaer

La qualité des

Petit Beurre de Beukelaer

et

Dessert du Roy de Beukelaer

n'a jamais été surpassée

Al onze produkten
zullen verkocht
worden op de
meetings van de
III^e OLYMPIADE

Glascos
ICE CREAM

Tous nos produits
seront vendus à
tous les meetings
de la
III^e OLYMPIADE

Records en natation

Zwemrecords

LANDEN — PAYS	Belgique België	Allemagne Deutschland	Esthonie Estland	Finlande Finland	Hollande Holland	Lettonie Letland	Norvège Noorwegen	Autriche Oostenrijk	Palestine Palestina	Suisse Zwitserland	Tchécoslovaquie Tsjechos'owakije	Hongrie Hongarije	Amérique Amerika	Russie Rusland
Hommes — Mannen														
B,asse - Schoolslag 100 m.	1.24	1.23.7	1.51.3	—	1.24	1.36.3	1.18.4	1.16.7	—	1.22.8	1.28.3	—	—	1.08.6
— 200 m.	2.59.3	3.02.2	—	2.33.3	3.11.3	—	2.58.4	2.53.4	—	3.16.2	3.10.2	3.25	2.56.2	2.28.1
— 300 m.	—	—	—	—	4.28.2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— 400 m.	—	—	—	—	6.07.2	7.38	6.37.5	6.17	—	—	6.58.8	—	—	—
Dos - Rugslag 100 m.	1.18.2	1.13.9	1.53	1.18.3	1.22.2	—	1.24	1.17	1.35.6	1.29.6	1.22.4	—	1.17.4	1.20.7
— 200 m.	—	2.55.8	—	3.05.4	—	—	3.01.6	2.59.6	—	—	2.59.8	—	—	—
— 400 m.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Crawl 100 m.	1.08.4	1.04.3	1.38.2	1.07.4	1.06.4	1.17.8	1.07.8	1.05.2	1.17	1.14.2	1.05.7	1.16	1.04.8	1.03
— 200 m.	2.48	2.32	—	2.35.8	—	3.25.5	2.34.4	2.32.2	—	7.09.6	2.21.2	—	—	2.29.5
— 400 m.	—	5.23.3	8.29	5.41	—	6.28.5	5.49.9	5.48.7	—	—	5.01.2	—	—	—
— 1.000 m.	—	—	—	16.11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— 1.500 m.	—	24.12.2	—	—	—	—	28.04.4	24.55.2	25.30.8	—	—	26.33	—	—
4 x 100 m. schoolslag - brasse	5.41	5.45.6	—	—	6.11.3	—	5.26	5.26.7	—	—	6.09.8	6.44.7	—	—
3 x 100 m. vrije slag - nage libre . . .	5.58	4.37.1	—	4.51.9	—	3.48.6	4.51.8	3.39.3	—	6.9	4.11.2	—	—	—
4 x 100 m. crawl	—	—	—	—	5.26.4	5.37.9	—	4.35.3	—	—	4.45.8	—	—	—
10 x 50 m. vrije slag - nage libre . . .	—	—	—	—	2.40	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 x 50 m. vrije slag - nage libre . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Femmes — Vrouwen														
B,asse - Schoolslag 100 m.	—	1.37.2	—	1.29.3	1.30.4	—	1.24.2	1.35.6	—	1.44	1.50.8	1.41	1.40.6	1.27.5
— 200 m.	—	3.27.6	—	3.20	3.38.4	—	3.18.4	—	4.10.7	4.00.4	4.03.8	3.38	—	3.03.5
— 400 m.	—	—	—	7.01.4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dos - Rugslag 100 m.	—	1.33	—	—	1.36.2	—	1.35.3	1.37.2	—	1.30.2	—	1.58.2	1.40.4	1.23.9
— 200 m.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3.00.8
Crawl 100 m.	—	1.19.8	—	—	1.23.8	1.46.8	1.24.2	1.33.3	1.47.5	—	—	—	—	1.51.1
— 200 m.	—	3.11	—	—	—	8.17.5	3.16.1	—	—	—	—	—	—	2.47.1
— 400 m.	—	—	—	—	—	—	7.55.1	5.26.7	—	—	—	—	—	—
4 x 100 m. schoolslag - brasse	—	—	—	—	6.11.3	—	—	—	—	5.57.8	—	7.18.2	—	—
3 x 100 m. vrije slag - nage libre . . .	—	—	—	—	4.38.4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4 x 100 m. crawl	—	—	—	—	—	—	7.17	—	—	—	—	—	—	—
3 x 50 m. vrije slag - nage libre . . .	—	—	—	—	2.46	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10 x 50 m. schoolslag - brasse	—	—	—	—	8.00	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Pendant les Vacances Ouvrières visitez les

Grottes de Han et de Rochefort

Merveilles de l'Univers



Grottes de Han: le Lac d'Embarquement

Les Grottes de Han sont les plus vastes et les plus grandioses du Monde: plus de 200.000 touristes les visitent chaque année.

Les Grottes de Rochefort, toutes différentes, complètent admirablement cette excursion inoubliable.

De Rochefort ou de Han-sur-Lesse aux Grottes de Han, autorails panoramiques faisant l'ascension des Rochers de Faule (vues immenses sur l'Ardenne).

Routes superbes avec pistes cyclables.

The Globe-Club

Dancing - Attractions



Alle dagen vanaf 21 uur
12, Anneessens straat, 12



Voltana MELK

werd door het voedingskomitee der

II^e ARBEIDERS-OLYMPIADE

officieel aangeduid voor de bevoorrading

— van alle atleten en deelnemers —

WAAROM?

omdat VOLTANA MELK een volmaakt voedsel is, zuiver, krachtig, veilig en aangenaam om zóó te drinken !!

Moderne Melkinrichting VOLTA

Melkerij te Ghell (Kempen)

Hoofddepot: Antwerpen — Teichmannstraat, 10

Tel.: 788.66

DE MELK ZOOALS ZE MOET ZIJN

Vraagt een kosteloze proefflesch thuis besteld

Deux Olympiades, deux mondes!



Le camarade J. Deutsch, Président de la S. A. S. I. au travail avec un de ses collaborateurs, à Valence (Espagne).
Kamaraad J. Deutsch, Voorzitter der S. A. S. I., met een zijner medewerkers aan den arbeid, te Valencia (Spanje).

Il y a à peine un an que les sportifs de plusieurs pays furent invités à Berlin. Hitler les invitait. Il montra à ses hôtes la parade fabuleuse de son Etat militaire en ponctifiant cette démonstration de quelques phrases à double sens et qui durent constituer de soi-disantes manifestations de paix. Personne ne s'y laissa prendre. Ce que les hôtes purent voir de leurs propres yeux et entendre de leurs propres oreilles était suffisant. Ils étaient édifiés!

Un nouveau militarisme, un esprit de revanche des plus prononcé, une stupide adoration de la force, voilà quelle était la réelle figure que présentait cette Allemagne national-socialiste qui organisa les Olympiades bourgeoises de 1936!

Combien les choses seront-elles autres un an après à Anvers!

Cette Métropole vivante aime la Paix. Elle ne peut vivre et se développer que lorsque le germe de la guerre est anéanti. Ce qu'elle peut montrer, et montrer avec fierté, ce sont les preuves encore vivantes d'une vieille culture, des preuves d'un passé plein de travail constructif. Ce qu'elle attend de l'avenir, ce n'est pas l'héroïsme faux de la guerre, mais la valeur réelle de la Paix.

Dans les murs d'Anvers vit un peuple de travailleurs qui, convaincu de ses intérêts et conscient en sa conviction, appelle la Paix et condamne la guerre. Les hôtes qu'Anvers recevra à l'Olympiade appartiennent à ce même peuple. Ce

Twée Olympiaden, twée werelden!

Het is nog maar pas een jaar dat sportsmannen van tarijke landen naar Berlijn uitgenoodigd werden. Hitler noodigde hen uit. Hij liet aan zijn gasten de fabuleuse parade zien van zijn militairen Staat en onderlijnde deze demonstratie met enkele dubbelzinnige uitdrukkingen die zoogezegde vredes-manifestaties moesten uitmaken. Niemand liet zich beet nemen. Wat de gasten met eigen oogen zagen en met eigen ooren hoorden was voldoende. Zij wisten waar het om ging!

Een nieuw militarisme, een sterk aangehitste revanche-geest een stomme aanbidding van de macht, ziedaar welke de werkelijke figuur was van dit nationaalsocialistisch Duitschland dat de burger-Olympiade in 1936 organiseerde!

Hoe anders zullen de zaken staan een jaar later te Antwerpen! Deze levende metropool bemint den Vrede. Zij kan niet leven en zich uitbreiden dan wanneer de kiem van den oorlog uitgerooid is. Wat zij zal toonen, en met fierheid mag toonen, zijn de sprekende bewijzen van een oude kultuur, bewijzen van een verleden van opbouwende arbeid. Wat zij verwacht van de toekomst, zijn niet de valsche heldendaden van den oorlog maar de werkelijke waarde van den Vrede.

Tusschen de muren van Antwerpen leeft een arbeidersvolk dat zijn belangen weet te schatten en gewetensvol in zijn overtuiging den Vrede roept en den oorlog verafschuwt. De gasten die Antwerpen zal ontvangen behooren tot hetzelfde volk. Het zijn tientallen duizende jonge kerels komende van talrijke europeesche landen. Zij komen naar Antwerpen niet alleen als sportsmannen, maar als vertegenwoordigers van de socialistische arbeidersklasse van hun land. Zij gaan er naartoe als apostels van den Vrede!

Geen twijfel: we beleven een bewogen tijdstip. De Vrede is bedreigd. Meer nog: het gevaar staat voor de deur! Het fascisme heeft zich op Spanje geworpen, het aanvallende met brutale macht om het onder zijn dwingelandij te kunnen versmachten. Het edel bloed van arbeiders stroomt met beken te Madrid, Valencia, Barcelona en Almería en in duizende andere lokaliteiten van Spanje. In de loopgraven van de lachende valleien zooals in de verstrekte stellingen van de bergketens, levert de Spaansche jeugd een heldenstrijd. Geen duim grond wordt aan het fascisme afgestaan zonder de hevigste tegenstand.

Maar de fascistten die Spanje willen domineeren, zijn niet alleen de rebellen-generalen. Aan hunne zijde bevinden zich de groot-machten van de we-

Les grandes marques d'une grande firme

Cigarettes

Boule Nationale
Boule d'Or légère

Etablissements Odon Warland (s.a.) Bruxelles

Pour les excursions en groupes
Pour les voyages individuels

La S^{té} N^{le} des Chemins de Fer Belges

OFFRE

LE BON MARCHÉ

LE CONFORT

LA SÉCURITÉ

EXCURSIONS DE SOCIÉTÉS :

Prix réduits pour groupes d'au moins 12 personnes. La réduction varie de 35 à 50 % suivant l'importance des groupes et les conditions du voyage.

Trains spéciaux avec horaires et itinéraires combinés au gré des sociétés, sans changement de voitures en cours de route.

VOYAGES INDIVIDUELS :

Billets Week-End comportant une réduction de 25 %, délivrés le samedi et le dimanche, valables pour le retour le dimanche ou le lundi.

Abonnements de :

	5 jours	15 jours	un mois	5 dimanches consécutifs	Week-End
en 3 ^{me} classe	fr. 130	fr. 230	fr. 400	fr. 130	fr. 180
» 2 ^{me} »	fr. 230	fr. 410	fr. 700	fr. 230	fr. 320
» 1 ^{re} »	fr. 320	fr. 580		fr. 320	fr. 450

sont des dizaines de mille jeunes gens venant de presque tous les pays européens. Ils ne se rendent à Anvers pas seulement comme sportifs, mais également comme les représentants de la classe ouvrière socialiste de leur pays. Ils s'y rendent en apôtres de la Paix.

Pas de doute: nous traversons une époque tragique. La Paix est menacée. C'est plus grave même: le danger est devant nous! Le fascisme s'est jeté sur la pauvre Espagne, l'attaquant avec une force brutale pour essayer de la faire tomber sous son joug. Mais le courageux peuple espagnol se défend. Le noble sang des travailleurs coule à Madrid, Valence, Barcelone et Almería et dans des milliers d'autres localités du pays espagnol. Dans les tranchées des vallées riantes comme dans les positions fortifiées des montagnes, une jeunesse espagnole livre une bataille héroïque. Pas un pouce de terrain n'est livré au fascisme sans résistance acharnée.

Mais les fascistes qui veulent dominer l'Espagne, ne sont pas seulement les généraux rebelles à leur Patrie. A leur côté se trouvent les puissances mondiales du fascisme, l'Allemagne et l'Italie. Ce sont eux qui envoient des avions et des tanks, des sous-marins et des navires de guerre pour essayer de donner la victoire aux généraux rebelles. La victoire de Franco, serait en vérité une victoire de Hitler et de Mussolini.

L'impérialisme allemand et italien poursuit la domination de la péninsule ibérique.

Les valeureux défenseurs de l'Espagne n'engagent pas seulement leur vie pour l'Espagne. Ils savent très bien qu'à Madrid ils ne défendent pas seulement la capitale de l'Espagne, mais aussi tous les pays européens. Ils comprennent qu'en luttant chez eux ils sont les défenseurs de la Paix pour tout le continent. Ils sont convaincus que seule la Paix peut amener le droit et la possibilité de réaliser des conditions de vie plus élevées par la classe ouvrière.

C'est pour ces raisons que les valeureux camarades espagnols n'hésitent pas, qu'ils n'abandonnent pas le courage et qu'ils resteront à leur poste aussi longtemps que ce sera nécessaire.

Convaincu du devoir sacré qu'ils remplissent, gardant toute leur foi malgré les sombres situations dans lesquelles ils vivent, les camarades espagnols espèrent dans l'aide morale et matérielle qui doit leur venir au delà des frontières de leurs amis démocrates.

Pendant des journées inoubliables se réunira à Anvers la Jeunesse ouvrière du monde entier. L'Olympiade sera une grandiose démonstration du Sport Ouvrier, mais surtout une réconfortante ma-

reld, Deutschland en Italie. Het zijn zij die vliegtuigen en tanks, onderzeërs en oorlogsschepen sturen om te trachten de zege te laten halen door de rebellen-generalen. De overwinning van Franco zou eerder de overwinning zijn van Hitler en Mussolini.

Het Duitse en Italiaansche imperialisme vervolgt de overrompeling van het iberische schiereiland.

De wakkere verdedigers van Spanje zetten niet alleen hun leven voor Spanje op het spel. Zij weten heel goed dat met Madrid te verdieden, zij niet alleen de hoofdstad van Spanje verdedigen, maar ook al de Europeesche landen. Zij begrijpen dat door bij hen te strijden, zij de verdedigers zijn van den Vrede over heel het vasteland. Zij zijn overtuigd dat alleen den Vrede bij machte is het Recht te doen ontstaan, evenals de mogelijkheid betere en meer verheven levensvoorwaarden voor de arbeidersklasse te scheppen.

't Is om deze reden dat de wakkere Spaansche strijders niet aarzelen, geen oogenblik den moed opgeven en dat zij op hun post zullen blijven zolang het noodig is.

Overtuigd van de heilige plicht die zij vervullen, al hun vertrouwen behoudende ondanks de sombere toestand waarin zij leven, kijken de Spaansche kameraden uit naar de morele en materiele hulp die hen moet komen, over de grenzen heen, vanwege hun democratische broeders.

Tijdens onvergetelijke dagen, zal te Antwerpen de arbeidersjeugd van heel de wereld bijeen zijn. De Olympiade zal een grootsche demonstratie worden van de Arbeiders-sport, maar vooral een versterkende manifestatie van dit leger van jonge arbeiders, symbool van Vrede en Vrijheid!



Quelques délégués à la réunion des Commissions techniques olympiques.
Enkele afgevaardigden op de vergadering van de technische olympische komiteiten.

Avant tout... GRUAU D'AVOINE



**Digestif, Nourrissant,
Economique et vite cuit**

Le flocon d'avoine « COOP » doit entrer dans la consommation journalière des coopérateurs, c'est un aliment idéal pour enfants, adultes ou vieillards.

Peu coûteux et très nutritif, il doit avoir sa place réservée sur toutes les tables atteintes par la crise.

Fait d'épis d'avoine blanche de première qualité (provenant de terres riches et fertiles), mûri au grand soleil, décortiqué d'après les procédés les plus modernes et débarrassé de toutes impuretés, le flocon d'avoine « COOP » donne à l'acheteur le maximum de garantie.

Possédant tous les éléments nécessaires à l'alimentation : vitamines, fibrine et substances minérales telles que : calcium, phosphore, magnésium, potasse, chlore, natrium, fer et soufre, le flocon d'avoine « COOP » convient à tous.

Aux petits, le flocon d'avoine « COOP » forme les os; aux écoliers, à qui l'état général demande des reconstituants, il rend énergie et gaieté; aux adultes, le matin, il donne goût au travail, et aux vieux, le plaisir d'une bonne digestion facile.

Aux futures mamans ou à celles qui allaitent leur bébé, le flocon d'avoine « COOP » donne force et santé.

Les futures jeunes mères supporteront, grâce à lui, les moments critiques; plus tard l'enfant profitera lui aussi de cet aliment unique, sain et solide.

Pour les malades, le flocon d'avoine « COOP » est le meilleur reconstituant digestif et nourrissant.

Préparé en très peu de temps, quelques minutes suffisent; il plaît à tous à toute heure; c'est un plat succulent.

Le flocon d'avoine « COOP » est fabriqué par les coopératives suédoises. Il est fourni en boîtes hermétiques, frais et garanti par la sélection et les soins d'hygiène qui ont présidé à sa fabrication.

**Vente exclusive dans les
Coopératives Socialistes**

La Maison du Peuple de Bruxelles

S. O. O.

Restaurant et Pâtisserie

300 PLACES

Place de la Chapelle



DINERS
à prix fixe et à la carte



Plats spéciaux - Prix modérés

Kampioen

is

de Beukelaar

Cichorei

**want zij is
de strafste**

nifestation de cette armée de jeunes travailleurs, symbole de Paix et de Liberté!

Que cette masse de jeunes et fiers travailleurs qui défileront à Anvers sous les larges plis du drapeau prolétarien, songent un instant à ces autres jeunes qui, loin d'eux, luttent dans la bataille la plus glorieuse que l'histoire ait connue.

Les participants de l'Olympiade d'Anvers auront une pensée pour leurs camarades espagnols et proclameront leur solidarité en se disant : « C'est en Espagne que se joue la Paix du Monde! »

Que l'Olympiade d'Anvers soit un succès pour le Sport Ouvrier au service de la Paix et de la Démocratie!

Général Julius DEUTSCH,
Valence,
Président de la S. A. S. I.

Dat deze massa van jonge en fiere arbeiders die te Antwerpen zullen defileren onder de breede plooiën van het proletarische vaandel, een oogenblik denken aan die andere jongeren die, verre van hen, hun leven ten pand geven in de meest glorieusrijke strijd die de geschiedenis gekend heeft!

De deelnemers aan de Olympiade te Antwerpen, zullen hunne gedachte laten gaan naar hun Spaansche broeders en hunne solidariteit uitgalmen met te verklaren: « 't Is in Spanje dat de Vrede van heel de Wereld op het spel staat! »

Dat de Olympiade te Antwerpen een sukses weze voor de Arbeiderssport, ten dienste van den Vrede en de Democratie!

General Julius DEUSCH,
Valencia,
Voorzitter van de S. A. S. I.

A quelles conditions participer à l'Olympiade?

1. Prenez la carte de participation!

Elle revient à 20 fr. pour les affiliés et à 25 fr. pour les touristes.

Elle donne droit: a) à la réduction sur les chemins de fer; b) l'insigne olympique (sur toile); c) le programme-brochure; d) le logement gratuit de masse; e) l'entrée gratuite à toutes les festivités (places debout); f) à la réduction au Zoo, etc.

2. Les prix d'entrée:

Ceux qui se rendent à Anvers et ne possèdent pas la carte de participant ne jouissent d'aucun des avantages ci-dessus et paieront comme entrée:

a) **Abonnements**: 20 fr. (places debout); 30 fr. (places assises).

b) **Tickets d'entrée**: (au Stade, Palais des Sports, Bassin Lackbors et terrains accessoires): 5 fr. (places debout); 7 fr. 50 (places assises). — Au Parc, pour le circuit cycliste: 3 fr., entrée générale; 5 fr. (places debout avenue Rubens); 10 fr. (tribune). — Pour la journée des enfants: 3 fr. (places debout). — 5 fr. (places assises).

Pour la journée finale du dimanche 1^{er} août, les prix d'entrée au stade sont uniformément fixés à: 5 fr. (places assises); 7 fr. 50 (nouvelle tribune); 10 fr. (tribune officielle).

Les porteurs de cartes de participation peuvent obtenir des places assises moyennant un supplément de 2 fr. 50.

Toutes les inscriptions sont à envoyer: **Bureau permanent de la III^{me} Olympiade, 39, Avenue de France, ANVERS.** (Les versements: effectuer au C. Ch. P. de la III^{me} Olympiade Ouvrière, n° 43.45.80).

Envoyez vos inscriptions d'urgence!

In welke voorwaarde neemt men deel aan de Olympiade?

1. Neemt de deelnemerskaart!

Zij komt op 20 fr. voor de angeslotenen en op 25 fr. voor de toeristen.

Zij komt op 20 fr. voor de aangeslotenen en op weg; b) olympisch herkenteeken (op linnen-goed); c) de brochure met programma; d) gratis massakwartier; e) gratis toegang tot alle feestelijkheden (rechtstaande plaatsen); f) vermindering voor den Dierentuin, enz.

2. De inkomrijzen:

Deze die zich naar Antwerpen begeven en geen deelnemerskaart bezitten, genieten van geen enkel der bovenstaande voordeelen en zullen als ingang betalen:

a) **Abonnementen**: 20 fr. (rechtstaande plaatsen); 30 fr. (zittende plaatsen).

b) **Ingangskaarten**: (tot het Stadion Sportpaleis, zwemdok Lackbors en andere terreinen): 5 fr. (rechtstaande plaatsen); 7 fr. 50 (zittende plaatsen). — In het Park, voor den omloop der wielrenners: 3 fr. (algemeene ingang); 5 fr. (rechtstaande plaatsen, Rubenslaan); 10 fr. (tribune). — Voor den kinderdag: 3 fr. (rechtstaande plaatsen); 5 fr. (zittende plaatsen).

Voor den einddag van Zondag, 1 Oogst, zijn de inkomstprijzen tot het stadion gelijkvormig vastgesteld op: 5 fr. (zittende plaatsen); 7 fr. 50 (nieuw tribuun); 10 fr. (officieel tribuun).

De dragers van deelnemingskaarten kunnen zitplaatsen bekomen mits een opleg van 2 fr. 50.

Alle inschrijvingen zijn te zenden aan: **Bestendig Bureel van de III^{me} Olympiade, Frankrijklaan, 9, ANTWERPEN.** — (De stortingen: te doen op postcheckrekening van de III^{me} Arbeiders-Olympiade, n° 43.45.80).

Zendt uw inschrijvingen spoedig in!

Sportliefhebbers eet allen
steeds de fijne produkten van

Gebrs. WILLEMS Frères

Brood en luxegebak
Pâtisserie - Glaces

84, Kammenstraat - Tel. 249.30 - 256.04

Athleten gedurende uw verblijf te Antwerpen
vergeet niet bovenstaande adres

SPORTMEN,
POUR FETER VOS ATHLETES,
une seule adresse :

SPORTMANNEN,
OM UWE ATHLETEN TE VIEREN,
een enkel adres:

MAISON — HUIS

A. DE WANDELEIR-BOECKX

ANVERS —

37, rue Brederode straat, 37

ANTWERPEN

Téléphone 763.67 Telefoon

FLEURS ET PLANTES

BLOEMEN EN PLANTEN

S P O R T M E N !

POUR VOS VOYAGES, INDIVIDUELS OU EN
GROUPE, ADRESSEZ-VOUS A

VOOR UW REIZEN, INDIVIDUEEL OF IN
GROEP, WENDT U TOT

A R V A

Avenue de France, 39, ANVERS
Téléphone 273.62

Frankrijklei, 39, ANTWERPEN
Telefoon 273.62

La véritable signification de l'Olympiade d'Anvers

Après les Olympiades Ouvrières de Francfort et de Vienne, qui eurent lieu respectivement en 1925 et 1931, celles d'Anvers prennent une signification que n'eurent pas ses devancières.

Alors que le fascisme, jusqu'en 1933, n'avait exercé son action néfaste que sur le peuple italien, il a, depuis, pénétré en Allemagne, en Autriche et en Lettonie.

De plus, il tente à l'heure présente de s'imposer en Espagne, sans négliger de s'infiltrer en France.

En un mot, nous sommes engagés dans le dur combat que la démocratie livre au fascisme.

Ce faisant, nous luttons pour la Paix contre la guerre et pour la sauvegarde de nos libertés ouvrières, contre le régime d'oppression barbare qu'est celui du fascisme dévastateur.

Ce double objectif est celui que l'I. S. O. S. a assigné à sa III^e Olympiade d'Anvers.

Inspiré de la plus haute humanité, cet objectif verra se grouper autour de lui toute une jeunesse ardente qui sait déjà que sa libération totale n'est possible que dans une société harmonieuse, faite de justice sociale et économique.

Cette vérité, élémentaire en soi, est celle que les travailleurs du monde, groupés dans leurs multiples organisations de combat, n'ont cessé d'affirmer aussi loin que l'on puisse remonter dans l'histoire du monde ouvrier.

Aussi, ne faut-il pas s'étonner qu'à l'heure décisive où nous sommes, nous redoublions de vigueur pour barrer la route à l'adversaire de toujours qui, aujourd'hui, cependant, se présente sous un aspect plus barbare que dans le passé.

Ce sont toutes ces raisons, fortes et humaines, qui nous incitent et nous obligent à participer à l'Olympiade d'Anvers.

L'organisation du sport travailliste français donne à sa présence à Anvers, une double signification.

La première, c'est d'associer ses efforts et sa force à ceux de la jeunesse sportive travailleuse du globe pour conquérir en tous pays son droit de cité et ses légitimes aspirations qui sont aussi celles de tous les travailleurs.

La seconde, aussi importante, est l'expression de sa volonté de travailler utilement à la réalisation de l'Unité Sportive Internationale.

Sans doute y a-t-il de sérieuses difficultés à surmonter, avant de voir notre désir devenir réalité demain.

Aussi, souhaitons-nous que l'Olympiade d'Anvers soit le point de départ de cette action, car le fascisme ne peut être vaincu, et la Paix définitivement assurée, que dans la mesure où les travailleurs du Globe auront compris la nécessité de se regrouper autour d'un programme commun sans lequel leur libération n'est possible.

Enfin, n'oublions pas que c'est en Belgique, à Gand en 1913, que fut constituée l'Internationale Sportive Ouvrière qui, sans les conséquences néfastes de la guerre et des crises politiques qui en résultèrent, serait aujourd'hui une force contre laquelle viendraient se briser toutes les forces mauvaises d'où qu'elles viennent.

Pensons beaucoup plus au présent et à l'avenir et travaillons ensemble à forger les armes qui libéreront le monde du travail des injustices inhérentes au système de production capitaliste.

A. GUILLEVIC,

Secrétaire de la F. S. G. T. de France.

Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports
vous équiperait mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

B R U X E L L E S

— 18 —

rue de Loxum

Visitez le Zoo d'Anvers

Situé à côté de la Gare Centrale, le Jardin Zoologique d'Anvers est un des plus beaux parcs d'acclimatation du monde entier; sa renommée est universelle.

Les collections d'animaux exotiques sont d'une extrême richesse et de la plus grande variété; les bâtiments et les installations qui les abritent sont des modèles du genre; le parc est pittoresque, admirablement planté et entretenu.

Palais des fêtes, Musée d'histoire naturelle, Jardin d'hiver, Concerts.

Café-Restaurant, Pâtisserie, Service de premier ordre.
AQUARIUM.

VISITEZ
LE

BEZOEKT
DE

ZOO

Dierentuin van Antwerpen

Gelegen naast de Middenstation is de Dierentuin van Antwerpen een der prachtigste diergaarden van de gansche wereld, en als zoodanig algemeen befaamd.

De verzamelingen van buitenlandse dieren zijn er uiterst rijk en menigvuldig; de inrichtingen en gebouwen waarin deze tentoongesteld worden, zijn modellen in hunnen aard; de hovingen zijn schilderachtig, met smaak beplan en met de meeste zorg onderhouden.

Feesthalle, Museum van Natuurlijke Geschiedenis, Wintertuin, Concerten.
Drinkhalle, Eetzaal, Pasterie, Bediening van eerste klas.
AQUARIUM.

OP VOOR DE ARBEIDERS-OLYMPIADE

De Internationale Arbeiders-sportfederatie koos Antwerpen uit voor het houden der III^e Arbeiders-Olympiade. Deze beslissing was voor de Belgische Arbeiderssport in 't bijzonder en de Belgische Arbeidersbeweging in 't algemeen een eer, maar zij brengt tevens een zware verantwoordelijkheid.

Dat de keus op Antwerpen viel beteekent dat de leiders der Internationale vertrouwen stellen in het organisatietalent onzer kameraden-sporters. Andere redenen zullen daaraan ook wel medegewerkt hebben, onder meer de groote vrijheid die gelukkig nog in ons land bestaat, en waarschijnlijk meer andere. Dit alles vermindert evenwel in niets het feit dat door deze eervolle zending vooral hulde is gebracht aan onze sportfederatie. De arbeidersbeweging van ons land heeft dan ook reden om fier te zijn op haar sportfederatie.

Deze Arbeiders-Olympiade wordt gehouden onder bijzonder moeilijke omstandigheden. Eertijds belangrijke afdelingen, zooals deze van Duitschland en Oostenrijk zullen niet verschijnen. De sterke en prachtige groepen van die landen zullen ontbreken, omdat zij gebukt gaan onder de dictatuur van het fascisme.

Maanden lang reeds werd in stilte hard gewerkt door de kameraden-sporters. Alles werd door hen tot in de minste bijzonderheden voorbereid. Zij zijn optimist. De deelname zal zeer belangrijk zijn. De nog vrije arbeidersbewegingen zullen deze gelegenheid aangrijpen, niet alleen om te bewijzen dat de Arbeiderssport het in niets moet affeggen voor deze der bourgeoisie, maar ook en vooral om aan de wereld te toonen dat het fascisme, al is het dan ook meester in enkele landen,

nog lang niet het pleit gewonnen heeft in de democratische landen van Europa.

Eens te meer zal aan de dictators worden gezegd dat de zuivere materiele voordeelen, zelfs als die zouden bestaan, wat niet het geval is, lang geen voldoening kunnen geven. Het materiele kan alleen dan bevredigen als het gesteund is op zedelijke waarden, waarbij een volk niet alleen wordt bestuurd volgens de democratische opvatting, dus op grond van de meening uitgedrukt door de meerderheid van het volk, maar waarbij dit laatste kan bogen op de breedst toelaatbare vrijheid.

De gansche Belgische arbeidersbeweging moet er aan houden nogmaals te bewijzen dat zij diep gehecht is aan de principen van vrijheid, democratie en recht, zonder dewelke het leven ten slotte een gansche stuk van zijn waarde verliest. Zij moet dit betuigen door in groot aantal naar Antwerpen te komen.

De socialistische arbeiders moeten ook te Antwerpen zijn om de honderden vreemde kameraden te begroeten. Ten laatste zullen zij door hunne aanwezigheid onze eigen sporters aanwakkeren om met meer geestdrift dan ooit op de moeilijke baan, die zij bewandelen, voort te werken.

De kameraden van het buitenland roepen wij van nu af een hartelijk welkom toe. Antwerpen zal hen ontvangen zooals het past. Kameraadschap zal heerschen alom. Elkeen zal na deze Internationale verbroedering gesterkt naar zijn landstreek terugkeeren, meer dan ooit doordrongen van de zekerheid dat alleen internationale solidariteit en broederschap een betere wereld kunnen brengen.

Aug. DE BLOCK,
Algemeen Sekretaris der B. W. P.

Les Grands Voyages Internationaux

Dir.-Prop. : Jos. DELCAMBE

BUREAUX :

Avenue De Keyser, 5 et Rue de la Cible, Anvers
(Belgique)

— Tél. : 240.30 — 705.74 — 369.53 —

ORGANISATION DE VOYAGES VERS TOUT PAYS
BILLETS DE CHEMIN DE FER

CROISIÈRES - AVIATION etc. - BILLETS COMBINES
VOYAGE D'ÉTUDES — VOYAGE DE NOCES —
SERVICE D'HÔTEL — TOUR DE VILLE — CHANGE
— ASSURANCES — BAGAGES — Etc...

LOCATION D'AUTO-CAR DE 15 A 36 PLACES
VOITURE DE LUXE DE 3 A 6 PLACES

Pierre GRANDRY

25, RUE EDOUARD PÉCHER, 25

Téléphone 766.97

ANVERS

Expéditions pour tous pays
par fer, route et mer. Dédouanements, magasinage, livraisons f. o. b., etc...

SPORTVRIENDEN

een enkel adres
voor uwe kleederen
bij _____

A. VAN OSTA en C^{ie}

-- Hoek Offerande Straat en Dambrugge Straat --

ANTWERPEN

AU BON COIN

Steeds in voorraad alle soort gereed gemaakte kleederen voor Heeren,
Jonge lieden en Kinderen Bijzondere afdeeling Maatwerk _____



*force
santé
Energie*



VENTE EXCLUSIVE DANS
LES COOPERATIVES SOCIALISTES

PUBLI-COOP - P.D. 1937.



12, Rue Carnot, Anvers

Près de la Gare Centrale et du Jardin Zoologique

4-6, Rue Nationale, Anvers

(Près de la Place Verte)

GRANDS MAGASINS A PRIX UNIQUES
vendant 3.000 ARTICLES DIFFERENTS:

Alimentation, fumeurs, toilette, tissus, etc...

RESTAURANT:

Plat du jour: 4 fr. 50; Café: 0 fr. 50 ;
 ——— Bock: 0 fr. 75, etc. ———

12, Carnotstraat, Antwerpen

(Neben Zentral Bahnhof und « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen

(Neven « Groenplaats »)

EINHEITSPREISGESCHAFT : 3.000
VERSCHIEDENEN ARTIKELN, WIE :

Lebensmittel, zigarren, toilettewaren, Stoffen,
 usw...

RESTAURANT:

Gericht mit Fleisch, Gemüse und Kartoffeln:
 4 fr. 50; Kaffee: 0 fr. 50; Bock: 0 fr. 75, usw.

12, Carnotstraat, Antwerpen

(Neven de Middenstatie en de Zoo)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen

(Neven de Groenplaats)

GROOTE EENHEIDSPRIJZEN MAGA-
ZIJNEN: 3.000 VERSCHILLENDE ARTI-
KELN, ZOOALS :

Voedingswaren, rookartikelen, toilette,
 stoffen, enz...

SPIJSZAAL :

Dagschotel: 4 fr. 50; Koffie: 0 fr. 50;
 ——— Bock: 0 fr. 75, enz... ———

12, Carnotstraat, Antwerp

(Close to the Central Station and the « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerp

(Close to the « Groenplaats »)

VARIETY STORES, SELLING
3.000 DIFFERENT ITEMS :

Food, Cigars, Toilet, Linen, etc...

RESTAURANT:

Portion of Meat, Potatoes and Vegetables :
 4 fr. 50; Coffee: 0 fr. 50; Bock beer: 0 fr. 75,
 etc...